

УДК 372.8



© **Наталья Лукашева**
преподаватель кафедры иностранных языков
Дальневосточного юридического института
МВД России (г. Хабаровск),
преподаватель-исследователь

© **Natalia Lukashova**
Lecturer of the Foreign Languages dept.
of the Far East Home Ministry Law Institute
of the Russian Federation (Khabarovsk),
teacher-researcher
e-mail: natik_72@bk.ru

РОЛЬ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В статье анализируются средства невербальной коммуникации с целью их использования в соответствии с принятыми в изучаемой лингвокультуре нормами и описываются возможности организации речевого и неречевого поведения адекватно задачам межкультурной коммуникации. Используя методы анализа психологической, педагогической и методической литературы, автор выделяет и описывает принципы типологизации невербальных сигналов и определения объема необходимых знаний о невербальной составляющей общения.

В настоящее время в психолого-педагогической литературе большое внимание уделяется проблеме общения в профессионально-педагогической деятельности. Одним из аспектов данной проблемы является изучение невербального компонента коммуникации. Отметим при этом, что проблема интерпретации невербальных аспектов межличностного общения имеет многовековую историю.

Невербальный компонент общения играет существенную роль в процессе взаимодействия преподавателя со студентами и курсантами вузов, поскольку известно, что различные средства невербального общения (жест, мимика, поза, взгляд, дистанция) оказываются в некоторых случаях более выразительными и действенными, чем слова. Таким образом, налицо проблема, суть которой состоит в том, что, несмотря на рост интереса к исследованиям в области невербального общения в целом, с одной стороны, и педагогического общения — с другой, наблюдается недостаточный уровень изученности невербального аспекта общения в педагогической деятельности.

Большинство исследователей разделяют мнение о том, что словесный (вербальный) канал используется для передачи информации, в то время как невербальный канал применяется для обсуждения межличностных отношений, передачи эмоций, а в некоторых случаях используется и вместо словесных сообщений. Невербальное общение создает образ партнера по общению, выступает в качестве способа регуляции пространственно-временных параметров общения, показателя статусно-ролевых отношений, является индикатором актуальных психических состояний личности, выполняет функцию экономии речевого сообщения, выступает в роли уточнения, изменения в понимании вербального сообщения, усиливает эмоциональную насыщенность сказанного.

Обращаясь к вопросу о классификации невербальных элементов коммуникации, следует отметить, что по невербальному каналу информация транслируется в самых разнообразных формах, которые, в отличие от знаковых, всегда многозначны. Общепринято классифицировать невербальные средства коммуникации по сенсорным каналам. Одна из таких классификаций представлена в статье М. Р. Битяновой. Она среди наиболее популярных в общении современных людей коммуникативных систем выделяет оптическую и акустическую. Помимо указанных двух наиболее важных систем, человек использует в общении и кинестическую систему (систему прикосновения), информационная ценность которой связана в основном с такими параметрами, как сила и давление [1, с. 2–15].

Немаловажное место в общении занимает ольфакторная система, включающая в себя вкус и обоняние. По мнению специалистов, вкус и обоняние в наименьшей мере задействованы в коммуникативном процессе на уровне сознания, однако при этом отмечается, что вкус и обоняние независимо от нашей воли, на подсознательном уровне активно участвуют в общении и влияют на взаимоотношения людей.

А. А. Леонтьев предлагает классифицировать неречевые компоненты общения по нескольким типам в зависимости от их роли в процессе общения: «поисковые» компоненты, учитываемые говорящим и слушателем при ориентировке, предшествующей общению; сигналы, используемые для коррекции уже установившегося общения; регуляторы, разделяемые на сигналы, исходящие от слушателя и подтверждающие понимание, и сигналы, идущие от коммуникатора («говорящего»), и «запрашивающие» слушателей о понимании; модуляции общения, то есть реакции говорящего и слушателей на изменение условий общения [2, с. 64].

Мимика — внешнее выражение психических состояний, в первую очередь эмоциональных, проявляющееся в совокупности координированных движений лицевых мышц. В. П. Трусов склоняется к мнению о том, что лицо как канал невербальной коммуникации является ведущим и весьма сложным средством общения. Оно способно передавать эмоциональный и содержательный подтекст речевых сообщений и служить регулятором процедуры общения партнеров. Таким образом, можно сделать вывод, что мимическая сторона общения крайне важна для полноценной коммуникации индивидов, т. к. выражает, прежде всего, их эмоциональное состояние во время взаимодействия [3].

Жесты — движения, имеющие сигнальные значения. Это выразительные движения головой, рукой или кистью, которые совершаются в процессе общения. Как отмечают исследователи, жесты в процессе общения не только сопровождают речь. На основе жестов можно сделать заключение об отношении человека к какому-либо событию, лицу, предмету. Жест также может сказать о желании человека, его внутреннем душевном состоянии. Особенности жестикуляции человека могут служить основанием для вывода о каком-либо качестве явления, воспринимаемого человеком. Именно поэтому жесты относят к выразительным движениям.

По физической природе жесты можно разделить на две большие группы: головные и мануальные (ручные). Вторая группа, в свою очередь, включает подгруппы жестов, выполняемых одной рукой или обеими руками, и жестов, различающихся по активно используемой части рук: пальцевых, кистевых, локтевых, плечевых или смешанных. Жест, как правило, соответствует скорости произнесения речи. Скорость жестикуляции является характерной особенностью речи. Очень трудно начать жестикулировать быстрее, оставаясь при этом в той же скорости подачи информации, которая была ранее. Следовательно, жестикуляция отражает полностью вербальное сообщение человека при условии, что человек никак не может контролировать свою жестикуляцию и мимику. Жесты также могут носить некий тактильный характер. Зная такую особенность, преподаватели могут применять все это в своей деятельности. Представить себе абсолютно инертного и неэмоционального педагога довольно сложно.

По характеру воздействия на воспринимающего можно выделить визуальные, визуально-акустические, визуально-тактильные жесты. Некоторые специалисты предлагают классифицировать жесты следующим образом: коммуникативные — выразительные движения, замечающие в речи элементы языка; описательно-изобразительные —

подчеркивающие и сопровождающие речь и вне речевого контекста теряющие смысл; модалные — выражающие оценку и отношение к предметам и явлениям окружающей среды. Различают также произвольные и непроизвольные жесты. Произвольными являются движения головы, рук или кистей, которые совершаются сознательно. Такие движения, если они производятся часто, могут превратиться в непроизвольные жесты. Непроизвольными являются движения, совершаемые бессознательно. Часто их обозначают также как рефлекторные движения. Как правило, они бывают врожденными (оборонительный рефлекс) или приобретенными. Для выделения жестов служат в основном пальцы. Собственно, свое значение жест приобретает только после принятия пальцами того или иного положения.

Визуальное взаимодействие (контакт глаз) — исключительно важный компонент процесса коммуникации. Около 80 % чувственных впечатлений человек получает через органы зрения. Глаза являются также важным выразительным органом. Согласно современным данным, взгляд выполняет роль управляющего воздействия, обеспечивая обратную связь с поведением партнера и степенью его вовлеченности в коммуникацию. Велика роль взгляда и в обмене репликами, где он выполняет сигнальную функцию, принимает участие в выражении интимности и регулировании дистанции. Некоторые исследователи отмечают следующие функции взгляда в общении: информационный поиск (в ходе взаимодействия говорящий смотрит на слушающего в конце каждой реплики и в опорных пунктах внутри реплики, а слушающий — на говорящего для получения информации обратной связи); оповещение об освобождении канала связи; стремление скрывать или выставлять свое «я»; установление и поддержание социального взаимодействия. Язык глаз, по мнению психологов, очень важен для самоощущения в процессе общения.

Интонация определяется В. А. Лабунской как совокупность звуковых средств языка, организующих речь. Это ритмико-мелодическая сторона речи. Основными ее элементами являются мелодия речи, ее ритм, интенсивность, темп, тембр, а также фразовое и логическое ударения. Интонация практически позволяет выражать свои мысли и чувства, волевые устремления не только наряду со словом, но и помимо него, а иногда и вопреки ему [4, с. 92].

Помимо функций дополнения, замещения, предвосхищения речевого высказывания, а также регулирования речевого потока, акцентирования внимания на ту или иную часть вербального сообщения, интонация выполняет оригинальную функцию — функцию экономии

речевого высказывания. Интонация помогает минимизировать чистое вербальное сообщение, это часть невербального контента, который связан с вербальным и отделить их друг от друга нельзя.

Пространственная организация также в значительной степени скажется на процессе взаимодействия людей. Отметим, что исследования этого компонента коммуникации известным американским ученым Э. Холлом привели к образованию новой научной области — проксемики, которую сам автор называет пространственной психологией. Проксемика изучает, в частности, влияние на общение пространств с фиксированными отношениями (архитектура), с полуфиксированными отношениями (расстановка мебели) и динамических пространств (расположение собеседников в пространстве в процессе коммуникации). Выбор дистанции общения, по мнению В. А. Лабунской, определяется социальным престижем общающихся, национально-этническими признаками, полом, возрастом коммуникантов, характером взаимоотношений партнеров. В зависимости от того, насколько близко или далеко находится человек от своего собеседника, он может выстраивать свое общение с собеседником. В литературе описаны 4 основные категории пространственной коммуникации, и при этом обращается внимание на то, что данные пространства с субъектом общения в центре в свое время были описаны Э. Холлом: 1. Интимная зона (15–46 см) из всех зон является главной, поскольку строго охраняется человеком. Допуск в эту зону разрешен только тем лицам, которые находятся в тесном эмоциональном контакте с ним. В данной категории имеется также подзона радиусом в 15 см, в которую можно проникнуть только посредством физического контакта — это сверхинтимная зона. 2. Личная зона (46 см – 1,2 м) является расстоянием, разделяющим партнеров по общению, знакомых друг другу. 3. Социальная зона (1,2 м – 3,6 м) разделяет посторонних людей при взаимодействии. 4. Общественная (публичная зона) (более 3,6 м) — на данном удалении человек находится, адресуясь к большой группе людей (например, в ходе лекции) [5].

В зависимости от того, как организовано пространство в учебной аудитории, может так или иначе быть организовано внимание обучающихся во время занятий. Студенты, курсанты или слушатели воспринимают визуальный контакт с преподавателем и друг другом, когда они могут считывать реакцию педагога на свои слова при ответе и в зависимости от этого менять свое мнение или сохранять его неизменным. Таким образом, описанные пространства (зоны) с учетом определенных особенностей разума и психологии человека

распределяются для эффективного вербального и невербального взаимодействия в процессе коммуникации.

Моделирование педагогического общения является еще одним важным компонентом для самого процесса общения. Для осуществления общения, на наш взгляд, очень важны роли и позиции преподавателя в процессе общения. В этом отношении интересно сопоставление разных позиций педагога во взаимодействии с обучающимися, когда выделяются «закрытая» и «открытая» позиции. Для «закрытой» позиции характерны обезличенная, подчеркнуто объективная манера изложения материала, утрата эмоционально-ценностного контекста обучения, что не вызывает у обучающихся ответного желания раскрыться. В этом случае субъект-субъектные отношения не реализованы. «Открытая» же позиция характеризуется тем, что преподаватель, находясь в ней, открывает свой личный опыт студентам или курсантам, в ходе чего осуществляется диалог с ними. Позиции, которые занимает педагог при взаимодействии с аудиторией, во многом определяют и стиль общения с ней.

Существует также позиция «жесткой дисциплины», которая приводит к закреплению авторитарно-ролевого стиля общения. Преподавателя при этом практически не интересуют психические особенности и состояния обучающихся. Педагогическое взаимодействие организуется при жесткой дисциплине на занятиях и требовательности к знаниям по предмету, личностное общение при подобном взаимодействии исключается.

Для позиции «терпеливого ожидания порядка» характерен личностно-избирательный стиль отношений. Организацию порядка в аудитории в этом случае берет на себя один или группа обучающихся, заинтересованных содержанием материала или личностью преподавателя. В этом случае преподаватель «открыт» для общения с аудиторией, предлагает свое сотрудничество через интерес к знаниям, но при соблюдении определенного регламента занятия.

Позиция «обиженного неблагодарными студентами» характеризуется постоянными жалобами преподавателя на усталость и недовольством обучающимися. Такая позиция порождает эмоционально-ситуативный стиль взаимоотношений преподавателя со студентами или курсантами: преподавателя часто раздражает поведение обучающихся, замечания его ироничны, нередко в раздражительном тоне. Такое состояние приводит к грубому нарушению отношений с аудиторией.

Позиция «сотрудничества» во взаимодействии со студентами и курсантами характеризуется эмоционально-личностным стилем отношений. В основе таких отношений лежит хорошее знание личностных особенностей данных категорий обучающихся, терпимость к их неудачам в усвоении учебного предмета и поведению. Преподаватель проявляет интерес к обучающимся, к их возрастным и индивидуальным особенностям, видит в каждом из них личность. Эта позиция организуется достаточно сложно, и она требует умения абстрагироваться от различного рода проблем, существующих вне учебно-педагогической деятельности.

Говоря о роли невербальной коммуникации в обучении, следует отметить возрастающий интерес ученых к невербальным средствам общения, что объясняется тем, что вербальный язык находится в избытке, и тем, что процесс коммуникации материально конкретен. В то же самое время невербальный язык более точен. Данные факторы должны сочетаться при обучении и в большей мере при обучении иностранным языкам. В некоторых ситуациях язык может быть громоздким из-за неправильного построения фраз и затруднять соблюдение требуемого темпа, будь то устная или письменная речь. Стремление говорящего экономить средства выражения эмоций заключается в том, что громоздкость языка можно снять с помощью техники паралингвистики.

Несмотря на то, что преподаватели практически всегда выражают свое высказывание вербальным языком, так как слово видится им главным средством, с помощью которого осуществляется коммуникация, на подсознательном уровне они признают, что такие компоненты, как, например, пауза, ударение или высота тона, придают особую эмоциональность передаваемой ими информации. Но преподаватели зачастую не учитывают, что, разговаривая слишком громко и экспрессивно, они порой не вызывают доверия со стороны студентов или курсантов. Если вспомнить о том, в каком соотношении передается вербальная и невербальная информация, не возникает сомнений в том, что невербальные средства общения необходимо изучать и обучать им.

При установлении контакта с аудиторией важен внешний вид преподавателя, естественность жестов и мимики, четкость и интонированность речи, зрительный контакт с обучающимися и тембр голоса. Набор невербальных средств коммуникации очень широк, но многое зависит от умения преподавателей ими пользоваться. Особенность невербальной коммуникации заключается в том, что при взаимодействии с обучающимися преподаватель получает информацию от них

в основном не из слов, а из взглядов, мимики, жестов и т. д. Эти невербальные сигналы иногда несут в себе больше информации, чем речь. Преподаватель не всегда осознает значение компонентов невербальной коммуникации, которые всегда являются задействованными в педагогическом процессе.

Первым языком, которым овладевает человек, является язык движений. Еще не овладев вербальной коммуникацией, маленький человек уже может сигнализировать взрослым о своем состоянии, потребностях и переживаниях, используя движение тела, мимику и жесты. Это является необходимым условием нормального развития психики и выживания. В процессе развития ребенка развиваются и жесты, расширяется диапазон их использования. Являясь доречевой структурой, жесты обладают функцией самостимулирования. Это значит, что самостимулирующие жесты помогают сформироваться и актуализироваться внутреннему образу, а также служат компенсаторным механизмом. Это обеспечивает говорящему определенную направленность речи и мыслей в тех случаях, когда зрительные, слуховые и другие сенсорные сигналы недостаточны или вообще отсутствуют.

Можно сделать вывод о том, что компоненты невербальной коммуникации являются одними из основополагающих структур нормального и полноценного психического развития человека, так как они начинают проявляться еще в раннем детстве в доречевой период. Последствия нарушений или недоразвития невербальной коммуникации отражаются на дальнейшем личностном развитии человека. Невербальное общение, как правило, спонтанно и непреднамеренно. Его нам подарила природа как продукт многих тысячелетий естественного отбора. Поэтому язык тела очень емкий и компактен. Овладевая языком невербального общения, мы приобретаем эффективный и экономичный язык. Моргнув глазом, кивнув головой, помахав рукой, мы передаем свои чувства быстрее и лучше, чем сделали бы это при помощи слов.

Невербальное поведение человека неразрывно связано с его психологическими состояниями и служит средством выражения. В процессе общения невербальное поведение человека выступает объектом истолкования не само по себе, а как показатель скрытых для непосредственного наблюдения индивидуально-психологических и социально-психологических характеристик личности. На основе невербального поведения расширяется внутренний мир человека, осуществляется формирование психологического содержания общения и совместной деятельности.

Таким образом, в процессе взаимодействия в системе «преподаватель-студент (курсант или слушатель)» невербальное общение играет значительную роль. Исходя из этого, преподаватель должен обладать не только высокой языковой культурой, но и культурой невербального поведения, или культурой использования так называемых выразительных движений, поскольку известно, что различные виды невербального общения заключают в себе порой гораздо больше информации, чем слова. Понимание невербального языка в основном приобретается при обучении. Использование на занятиях методов невербального общения способствует не только более основательному пониманию учебного материала, актуализации внимания обучающихся, но и развитию у них коммуникативных возможностей, вследствие чего они становятся более способными к межличностным контактам и открывают для себя наиболее широкие возможности для личностного развития. Однако необходимо помнить, что люди не похожи друг на друга. По обыкновению, чуткость в невербальном общении повышается с возрастом и опытом. В педагогической деятельности нет однозначного ответа на вопрос о том, что важнее — вербальное или невербальное общение, потому что только в комплексе можно достичь некой истинной эффективности этой деятельности в процессе обучения.

Список основных источников

1. Битянова, М. Р. Особенности человеческой коммуникации / М. Р. Битянова // Школьный психолог. — 1999. — № 30. — С. 2–15.
2. Леонтьев, А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии / А. А. Леонтьев. — М.; Воронеж, 2001. — 535 с.
3. Трусов, В. П. Психология творческой деятельности [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / В. П. Трусов ; Новосиб. гос. пед. ун-т, Ин-т открытого дистанционного образования. — Новосибирск : НГПУ, 2018. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
4. Лабунская, В. А. Невербальное поведение (социально-перцептивный подход) / В. А. Лабунская ; отв. ред. И. П. Шкуратова ; Ростов. гос. ун-т им. М. А. Суслова. — Ростов н/Д : Изд-во Рост. ун-та, 1986. — 135 с.
5. Hall, E. T. Beyond Culture / E. T. Hall. — New York. : Anchor Press, 1976. — 256 p.

THE ROLE OF NON-VERBAL MEANS OF COMMUNICATION IN THE PROCESS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

One of the most important problems considered on the pages of modern psychological and pedagogical literature is the problem of communication, and, in particular, the problem of communication in the activity of a teacher. This fact is explained by the significant role of communication in the life of people in general. The need for communication is fundamental for a person. Communication is an integral element of human existence; it is the most important condition for the full formation and development of the individual.

One of the main issues discussed in the article is the question of the principles of non-verbal communication signals and the implementation of these principles, which makes it possible to use nonverbal means of communication actively when teaching foreign languages.